



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 23 juni 2005, een klacht onderzocht wegens het feit dat op de tentoonstelling die van december 2004 tot eind januari 2005 werd gehouden in het administratief centrum in het kader van het lichtplan van de stad Gent, een aantal panelen aanwezig waren waarbij enkel Engelstalige teksten waren aangebracht.

Op haar vraag om inlichtingen terzake, antwoordde u de VCT het volgende:

“Wij ontvingen uw brief in verband met de Engelstalige teksten die gebruikt werden tijdens de tentoonstelling over de Internationale City-People-Light Award 2004, die liep van december 2004 tot eind januari 2005.

De betreffende teksten maken deel uit van posters, die ons ter beschikking werden gesteld door de organisatoren van de City-People-Light Award 2004: het Internationale netwerk van Lichtsteden, Luci (de Lighting Urban Community International Association) en Philips lighting. Zoals u wellicht vernomen heeft in de pers, heeft de Stad Gent in 2004 de eerste prijs van deze internationale wedstrijd in de wacht gesleept, en liet zij steden als Kopenhagen, Caltagirone, Amsterdam en Marseille achter zich. Naar aanleiding van de prijsuitreiking produceerden de organisatoren indrukwekkende posters met de foto's en argumentaties van de verschillende inzenders. Aangezien het hier om een wereldwijde internationale wedstrijd ging, waaraan ook inzendingen zaten uit China, werden deze posters door de organisatoren begrijpelijkerwijs in het Engels opgesteld.

Wij waren bijzonder verheugd deze posters, die de wereld rondreizen, te kunnen gebruiken voor een korte mini-tentoonstelling in ons Administratief Centrum, waarbij de Gentenaars werd getoond hoe goed de Stad Gent op internationaal vlak scoort met haar Lichtplan. In bijlage vindt u twee Nederlandstalige teksten, die deze tentoonstelling begeleiden.”

*
* *

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat de Engelstalige teksten vast onderdeel zijn van de posters die door de organisatoren van de City-People-Light Award 2004 ter beschikking werden gesteld.

Zij stelt ook vast dat twee uitsluitend in het Nederlands gestelde teksten de tentoonstelling begeleidden.

Uit uw schrijven blijkt ook dat het de bedoeling was de Gentenaars te tonen hoe goed de stad op het internationale vlak scoort met haar Lichtplan.

*
* *

De tentoonstelling was bedoeld als informatie aan de Gentse bevolking en moet dan ook beschouwd worden als bericht of mededeling bestemd voor het publiek in de zin van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Overeenkomstig artikel 11, § 1, SWT, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek uitsluitend in de taal van het gebied.

De VCT, Nederlandse afdeling, kan evenwel aanvaarden dat geen afbreuk gedaan mag worden aan de eigenheid van de tentoongestelde posters.

Zij is evenwel van oordeel dat het voor de stad perfect mogelijk was om bij de posters afzonderlijk een vertaling in het Nederlands aan te brengen.

Wat dit laatste aspect betreft acht de VCT, Nederlandse afdeling, de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de Nederlandse afdeling,

E. VANDENBOSSCHE